

## **Übersetzung - Ljudmila Ulickaja: Bol'. Strach, Styd.**

### **Schmerz. Angst. Scham. Ljudmila Ulickaja gegen den Krieg in der Ukraine**

Am 24. Februar 2022 begann der Krieg. Ich dachte, dass meine Generation, die während des Zweiten Weltkriegs geboren wurde, Glück habe, und wir ohne Krieg bis zum Tod leben, welcher, wie das Evangelium verspricht, „friedlich, ohne Schmerz und ohne Scham“ sein wird. Nein. Es scheint, also ob das nicht geschehen wird. Und es ist unklar, wohin alle Ereignisse dieses dramatischen Tages führen werden. Der Wahnsinn eines einzigen Menschen und der ihm ergebenden Handlanger lenkt das Schicksal eines Landes.

Man kann nur mutmassen, was in 50 Jahren darüber in den Geschichtsbüchern geschrieben wird.

Schmerz, Angst, Scham – das sind die Gefühle des heutigen Tages.

Schmerz – weil Krieg nach allem Lebenden trachtet, nach dem Gras und den Bäumen, nach den Tieren und ihrem Nachwuchs, nach den Menschen und ihren Kindern.

Angst – weil wir alle einen Überlebensinstinkt haben, der auf die Erhaltung des eigenen Lebens und des Lebens der Nachkommen ausgerichtet ist.

Scham – weil die Verantwortung für die aktuelle Entwicklung der Situation offensichtlich bei der Führung unseres Landes liegt, und das Risiko, dass aus dieser Situation riesiges Elend für die ganze Menschheit entsteht, ist gross.

Die Verantwortung für das Geschehen heute teilen auch wir alle, die Zeitgenossen dieser dramatischen Ereignisse, die wir sie nicht vorhersehen oder stoppen konnten. Es ist unerlässlich, den von Minute zu Minute schlimmer werdenden Krieg zu stoppen und der propagandistischen Lüge entgegenzutreten, welche sich mit allen Mitteln der Masseninformatiön über unsere Bevölkerung ergiesst.

**Übersetzt von Julia Steck**

----

24 февраля 2022 года началась война. Я считала, что моему поколению, родившему во время Второй мировой войны, повезло, и мы проживем без войны до смерти, которая будет, как обещано в Евангелии, «мирной, безболезненной и непостыдной». Нет. Похоже, не получится. И неизвестно, во что все события этого драматического дня

выльются. Безумие одного человека и преданных ему пособников руководит судьбой страны.

Можно только делать догадки о том, что будет написано об этом в учебниках истории через пятьдесят лет.

Боль, страх, стыд — вот чувства сегодняшнего дня.

Боль — потому что война бьет по живому — по траве и деревьям, по животным и их потомству, по людям и их детям.

Страх — потому что есть общебиологический инстинкт, направленный на сохранение собственной жизни и жизни потомства.

Стыд — потому что очевидна ответственность руководства нашей страны в создании этой чреватой великими бедствиями для всего человечества ситуации.

Ответственность за происходящее сегодня разделим и все мы, современники этих драматических событий, не сумевшие их предвидеть и остановить. Необходимо остановить ежеминутно разгорающуюся войну и противостоять пропагандистской лжи, которая изливается на наше население всеми средствами массовой информации.

Quelle: <https://novayagazeta.ru/articles/2022/02/25/bol-strakh-styd?fbclid=IwAR18oOcFpsg0OKjnYU-bcpXcz1rAyor26EVuxqtZXPf4Y7suDCixIJdT-EA>